

DIVINE LITURGY SCHEDULE:
December 17 - 24

Sunday 17 (Sunday of the Forefathers) Col. 3:4-11 ~ Lk. 14:16-24

- 8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Ludmila Volotka...Mothers in Prayer
Health & God's Blessings for Yaroslav, Oksana, Sviatoslav, Adrian, Marko & Jennifer...
Health & God's Blessings for the Mospanyk & Zazuliak families...Mother
Health & God's Blessings for Emelio & Mary Grace Verone...Friend

CHRISTMAS CONCERT

Monday 18 (Sebastian, Mrt.) Heb. 3:5-11,17-19 ~ Mk. 9:42-10:1

- 7:45 +Daria & Antin Yaremenko...Yaworsky family
+Petro...Olenka & Oleh Kolodiy

Tuesday 19 (Boniface, Mrt.) Heb. 4:1-13 ~ Mk. 10:2-12

- 7:45 +Mykola, Eudokia, Yaroslav, Ruslan & Petro (PAN)...Datsko Family
+Irina Bratash-Montemurro...Mother, father & sister
+Sofia & Olexandra...Family

Wednesday 20 (Ignatius, Mrt.) Heb. 5:11-6:8 ~ Mk. 10:11-16

- 7:45 +Ivan, Ksenia, Mykhaylo, Kateryna, Hanna & all deceased of the family...M. Stashchyshyn
+Natalia (Bronyslawka) Lazirko...Luba & Joseph Sadnytzky

Thursday 21 (Juliana, Mrt.) Heb. 7:1-6 ~ Mk. 10:17-27

- 7:45 +Hanna & Ivan Ivanylo...Natalie & Bohdan Ivanylo
+Osypa, Volodymyr, Halyna, Teofil & Franko...Marijka Smishkewycz
+Hanna Lesko...Daughter
+Dymytriy Jatsushko...Lubow Shegedyn & family

Friday 22 (Anastasia, G-Mrt.) Titus. 1:15-2:10 ~ Mk. 9:33-41

- 7:45 +Anna & Stepan...Michael Stashchyshyn
+Roman Jatsushko (40th day) & PAN...Lubow Shegedyn & family

Saturday 23 (10 Holy Mrtr. of Crete) Gal. 3:8-12 ~ Lk. 13:18-29

- 7:45 +John Furda...Son Theodore Furda
5:00 PM +Olha, Damyan, Oksana & Taras Lishchynsky and Ivanna Stoyko...Chrystyna Dulyn
+Irina Bratash-Montemurro...Mother, father & sister

Sunday 24 (Sunday before Christmas) Heb. 11:9-10,32-40 ~ Mt. 1:1-25

- 8:00 AM For Our Parishioners
9:30 AM Health & God's Blessings for Tamara Hordynsky...Stephanie Zajac
11:30 AM Health & God's Blessings for the sick of our parish...
10:00 PM (UKR) Great Compline with Litiya
11:00 PM (UKR) For all our Parishioners...



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

Ц КРАЇНОКА
КАТОЛИЧКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: о.Тарас Свірчук, ЧНІ

Отець-помічник:

о. Микола Бичок, ЧНІ

Завідує канцелярією:

Ксеня Гапій

Дяк та диригент церковного

хору:

Михайло Стацишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Mykola Vychock, CSsR

Office administrator:

Ksenia Hapij

Cantor & choir director:

Michael Stashchyshyn

Marriages & Baptisms by

appointment only

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

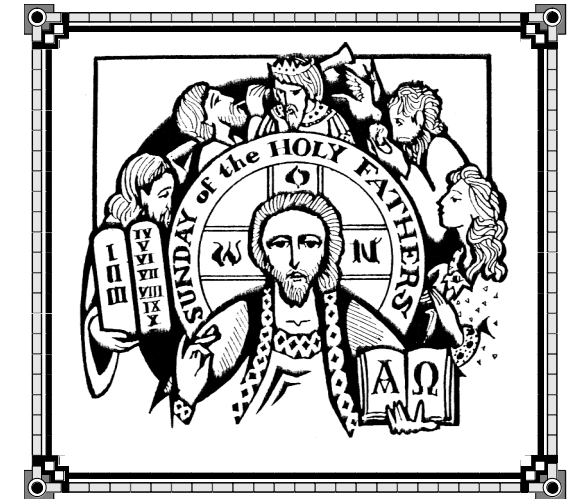
Web site: www. stjoh-nj.com

E-mail: stjoh-nj@outlook.com

YouTube and Facebook account:

St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



Кожен із нас є господарем
заїзду, і від нас залежить чи
знайдемо місце для Ісуса...

Each of us is an innkeeper who
decides if there is room
for Jesus...

Sunday of the Holy Fore-Fathers

Sunday tropar, tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death; He became the first born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Tropar of the Forefathers, tone 2: O Christ, You have justified the forefathers by faith,* thus forming through them the Church of the gentiles.* These saints are glorified because the Virgin who bore You descends from them.* O Christ God, through their prayers have mercy on us.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen!

Kondak of the Forefathers, tone 6: Armed with invisible power,* you did not adore the idols made by human hands,* O thrice-holy youths; strengthened by a power beyond words,* you stood in the midst of a devouring fire and called upon God, saying,* "Hasten, O merciful One, and speed to our help,* for You are good and have power to do whatever you desire."

Prokimen, tone 4: Blessed are you, and praiseworthy, O Lord, the God of our fathers, and glorious forever is your name.

Verse: For you are just in all you have done.

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Colossians (3: 4-11)

Brothers! When Christ our life appears, then you shall appear with him in glory. Put to death whatever in your nature is rooted in earth: fornication, uncleanness, passion, evil desires, and that lust which is idolatry. These are the sins which provoke God's wrath. Your own conduct was once of this sort, when these sins were your very life. You must put that aside now: all the anger and quick temper, the malice, the insults, the foul language. Stop lying to one another. What you have done is put aside your old self with its past deeds and put on a new man, one who grows in knowledge as he is formed anew in the image of his Creator. There is no Greek or Jew here, circumcised or uncircumcised, foreigner Scythian, slave, or freeman. Rather, Christ is everything in all of you.

Alleluia Verses: *Moses and Aaron were among his priests, and Samuel, among those who called upon his name.*

They called upon the Lord, and he answered them.

Неділя святих праотців

Тропар воскресний, глас 3: Нехай веселяться небесні, нехай радуються земні,* бо сотворив владу рукою своєю Господь,* подолав смертю смерть, первенцем мертвих став,* з безодні аду ізбавив нас і подав світові велику милість.

Тропар Праотців, глас 2: Вірою праотців оправдав Ти, * з народів через них Ти Церкву наперед заручив. * Хваляться у славі святі, бо з сімени їх є плід благословенний * – та, що без сімени родила Тебе. * Їх молитвами, Христе Боже, помилуй нас.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак Праотців, глас 6: Рукописаному образу не поклонившись, * але неописаним еством захистившись, триблаженні, * в подвизі вогню ви прославилися * і, посеред нестерпного полум'я стоячи, Бога ви призивали: * Поспішишь, о, Щедрий, і скоро прийди як милостивий нам на поміч, * бо Ти можеш, якщо воля Твоя.

Прокімен, глас 3: Благословен єси, Господи, Боже отців наших, і хвальне, і прославлене ім'я Твоє на віки.

Стих: *Бо праведний єси в усьому, що створив Ти нам.*

Апостол: До Колосян послання святого апостола Павла читання (3: 4-11)

Браття! Коли ж Христос, ваше життя, з'явиться, тоді й ви з ним з'явитесь у славі. Умертвлюйте, отже, ваші земні члени: розпусту, нечистоту, пристрасті, лиху пожадливість, зажерливість - що є ідолопоклонство. За все це падає гнів Божий на неслухняних. Ви самі нещодавно поводитися так само, коли жили в тому. Тепер же відкиньте й ви все те геть від себе: гнів, лютість, злобу, наклеп, сороміцькі слова з ваших уст! Не говоріть неправди одне одному, бо ви з себе скинули стару людину з її ділами й одягнулися в нову, що відновлюється до досконалого спізнання, відповідно до образу свого Творця. Тим то немає грека, ні юдея, ні обрізання, ні необрізання, ні варвара, ні скита, ні невольника, ні вільного, а все й у всьому - Христос.

Стихи на Алілуя: *Мойсей і Арон між*



Дорогі у Христі,

До нас, парафіян храму св. Івана Хрестителя, звернувся наш владика - редемпторист Степан Меньок з проханням допомогти побудувати храм Матері Божої Неустанної Помочі у Запоріжжі. Це буде перший храм Матері Божої Неустанної Помочі на Великій Україні (Східній частині України).

З 2002 року владика Меньок служить екзархом Донецько – Харківським, а останні кілька років Донецьким екзархом. У 2014 році з приходом бойовиків у Донецьк владика опинився на вигнанні. Сепаратисти забрали його будинок і все що в ньому було. Зараз владика проживає у Запоріжжі, винаймає квартиру яка служить за резиденцію та канцелярію. Владика Степан зосередив свою діяльність на розбудові якомога більше парафій на теренах свого екзархату у Запорізькій, Донецькій, Дніпропетровській та Луганській областях.

Владика просить нас допомогти збудувати церкву до якої тягнутимуться люди м. Запоріжжя щоб почути чи не вперше Боже слово, де б вони навчилися молитися. При церкві буде функціонувати катихетичний центр (будинок вже збудували) в якому формуватиметься нове покоління українців – католиків.

Ми свідомі що Ви міцно підтримуєте благодійний фонд нашої парафії і багато уділяєтеся для цього, однак дар Вашого серця може внести величезну зміну на долю багатьох незнайомих Вам людей далеко у Запоріжжі.

Тож з благословення нашого Митрополита Стефана ми розпочинаємо збір коштів на храм Матері Божої Неустанної Помочі у м. Запоріжжі.



Beloved in Christ,

Our St. John's parish received a letter from the Redemptorist Bishop Stephan Menyok asking us to help build a church of Our Lady of Perpetual Help in Zaporizhia. This will be the first church to Our Lady of Perpetual Help in eastern Ukraine.

Since 2002 Bishop Menyok became exarch for of Donetsk/Kharkiv, and for the last few years exarch of Donetsk. When in 2014 militants took over Donetsk the Bishop went into exile. The separatists took away his building and everything that he had inside. At present he lives in Zaporizhia and rents an apartment which serves as a residence and an office. Bishop Stephan is now focusing his energy on building as many parishes as he can on the territories of his exarchate in Zaporizhia, Donetsk, Dnipropetrovsk and Luhansk regions.

Bishop Menyok has asked us to help him build a church which would be attended by the residents of Zaporizhia where they would hear the word of God perhaps for the first time and would learn to pray. A building has already been built next to the church which will serve as a catechetical center which will help develop a new generation of Ukrainian Catholics.

We are aware of the fact that you generously support our Charitable Program and work very hard in attaining your goals but this gift of a church could bring a huge change in the destiny of people in Zaporizhia, people whom you have never met.

And so with the blessing of our Metropolitan Stephan we are starting a collection of funds for a church of Our Lady of Perpetual Help in Zaporizhia.

Gospel: Luke 14: 16-24

At that time the Lord said this parable: "A man was giving a large dinner and he invited many. At dinner time he sent his servant to say to those invited, "Come along, everything is ready now." But they began to excuse themselves, one and all. The first one said to the servant, "I have bought some land and must go out and inspect it. Please excuse me." Another said, "I have bought five yoke of oxen and I am going out to test them. Please excuse me." A third said, "I am newly married and so I cannot come." The servant returning reported all this to his master. The master of the house grew angry at the account. He said to his servant, "Go out quickly into the streets and alleys of the town and bring in the poor and the crippled, the blind and the lame." The servant reported, after some time, "Your orders have been carried out, my lord, and there is still room." The master then said to the servant, "Go out into the highways and along the hedgerows and force them to come in. I want my house to be full, but I tell you that not one of those invited shall taste a morsel of my dinner. For many are called, but few are chosen."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

ереями Його і Самуїл між тими, що призивають ім'я Його.

Призивали Господа і Він вислухав їх.

Євангеліє: Від Луки 14: 16-24

Сказав Господь притчу оцю: "Один чоловік справив вечерю велику й запросив багатьох. Під час вечері послав він слугу свого сказати запрошеним: Ідіть, усе готове. Тоді всі вони однаково почали відмовлятися. Перший йому сказав: Поле купив я, мушу піти на нього подивитись; вибач мені, прошу тебе. Другий сказав: П'ять пар волів купив я і йду їх спробувати; прошу тебе, вибач мені. А інший мовив: Я одружився і тому не можу прийти. Повернувся слуга й розповів це панові своєму. Розгнівався тоді господар та й каже до слуги свого: Іди щоскоріш на майдани й вулиці міста й приведи сюди вбогих, калік, сліпих, кульгавих. Пане, - озвався слуга, - сталося, як ти велів, і місця є ще. Сказав пан до слуги: Піди на шляхи та огорожі й наполягай увійти, щоб дім мій наповнився. Кажу бо вам: Ніхто з отих запрошених не покуштує моєї вечері."

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх.

Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

As every year, our parish is sponsoring a **PRE-CANA Program** for all those who plan to get married this coming year. Please note that we hold Pre Cana courses only once a year and this year it will be on **the weekend of March 10th & 11th**. Pre Cana is a prerequisite for all those who want to have their wedding here at St. John's. Please register as soon as possible.

Як щороку при нашій парафії відбудуться **курси для тих молодих пар, які планують цього року побиратися**. Просимо звернути увагу, що ми пропонуємо такі курси лиш раз в році і цього року вони відбудуться в днях **10-го і 11-го березня**. Наша церква цього вимагає від всіх пар. Ласкаво просимо якнайскоріше зареєструватися.

We would like to remind you that our **St. John's Charitable Program** is now suggesting two different charitable projects - the Angels of Mercy and a collection of warm jackets and warm boots for the poor of Ukraine. We will be mailing **ONLY** jackets and boots and ask that you leave them at the entrance to our church hall. Thank you in advance for your kindness and generosity!



Ми хочемо нагадати Вам, що **Благодійний Фонд** нашої церкви тепер займається двома проектами - акцією Ангелів Милосердя а також переводимо збіркою теплих курток та теплому взуття для бідних людей в Україні. Ми висилаємо виключно куртки і взуття. Просимо залишати в куточку при вході до церковної залі. Заздалегідь дякуємо Вам за вашу чуйність та щедрість!

A FEW WORDS FROM OUR CHARITABLE PROGRAM

We received a letter from Iryna Drobot from the Society of St. Egidio in Kyiv...

"Volodymyr (Vova) is always polite, soft-spoken and is always smiling. He makes an impression of an educated man but on the outside in his dirty worn out clothes he has the look of a "typical" homeless person. He lives on Dmytrenko Street in a tiny room in a building that has not been fit for occupancy for a long time. One time I was rushing to work and so were many other people in the morning rush. And from the corner of my eye I saw a silhouette of a man smoking a pipe and dreamingly looking at the sky. When I got a little closer I noticed that this was Vova. It's incredible that with all of the troubles of his life he has managed to hold on to some joy. Vova is old and can no longer work and his pension is too small to cover his basic needs and yet he never complains and never asks for anything for himself. But he truly doesn't have enough on which to get by and so I took \$200 from the money that you passed along from your Angels of Mercy and gave this to him. When I gave him this money at first he was surprised and then he was overjoyed. And I am not sure if he was so happy because of the gift itself or because of the mere thought that someone wanted to help him. He asked that I pass along a most sincere **THANK YOU** from him.



КІЛЬКА СЛІВ ВІД НАШОЇ БЛАГОДІЙНОЇ АКЦІЇ

Пише до нас Ірина Дробот з Товариства св. Егідія в Києві...

«Володимир (Вова) завжди є вічливий, спокійний і завжди посміхається. Вова складає враження освіченої людини всередині, але ззовні

«типовий» бездомний, брудний і носить заношений одяг. Він живе на вулиці Дмитренка в маленькій тісній кімнаті у будинку, який вже давно не є придатним до життя. Одного разу я бігла на роботу і поруч так само усі заклопотано поспішали. І тут посеред дороги я помітила силует чоловіка, який курил люльку і замріяно дивився на небо. А коли я наблизилася я побачила, що це Вова. Це неймовірно, як йому вдається зберегти радість життя попри всі складнощі, з якими йому доводиться мати справу. Вова вже старий і не може працювати а пенсія йому на прожиток не вистачає але все таки він ніколи не просить ані грошей ані чогось особливого для себе. Але йому дуже не вистачає коштів на прожиття. Отже з тих грошей, які Ви мені передали від своїх Ангелів Милосердя, я йому приділила \$200. Коли я йому вручила ці гроші, спочатку він був здивований а потім радості не було краю. І я не знаю, чи він радів самим подарунком від вас, чи тому, що він знав, що хтось йому хотів допомогти. Передаю вам від нього дуже сердечне **ДЯКУЮ!**»

The New Catechism of the Ukrainian Catholic Church, *Christ Our Pascha*, is Now Available to Read Online

You can now access and read the online English language version of the Catechism of the Ukrainian Catholic Church, *Christ Our Pascha* by clicking on the link below:

<http://catechism.royaldoors.net/catechism/>

Every household should use this online text as a resource for family members to grow in knowledge and understanding of their faith and their church. Parents should especially use this text to share and teach the faith with their children.

Новий Катехизм Української Католицької Церкви «Христос наша Пасха» доступний для прочитання он-лайн

Тепер ви можете відкрити й прочитати он-лайн англійську версію Катехизму Української Католицької Церкви «Христос наша Пасха» за посиланням:

<http://catechism.royaldoors.net/catechism/>

Кожен член родини може вживати цей текст як джерело зростання та зрозуміння своєї віри та своєї Церкви. Особливо батьки повинні звернути увагу на це джерело навчання своїх дітей віри.

As we come near to Christmas we would like to share with you an excerpt from a message from Pope Francis...

Peace to all who, in different areas, are enduring sufferings due to constant dangers and persistent injustice.

Peace to all who have been injured or have suffered the loss of a loved one due to the brutal acts of terrorism that have sown fear and death in the heart of many countries and cities.

Peace - not merely the word, but real and concrete peace - to our abandoned and excluded brothers and sisters, to those who suffer hunger and to all the victims of violence.

Peace to exiles, migrants and refugees, to all those who in our day are subject to human trafficking.

Peace to the peoples who suffer because of the economic ambitions of a few, because of sheer greed and the idolatry of money, which leads to slavery.

Peace to those affected by social and economic unrest, and to those who endure the consequences of earthquakes or other natural catastrophes.

Peace to the children, on the special day on which God became a child, above all those deprived of the joys of childhood because of hunger, wars or the selfishness of adults.

Peace on earth to men and women of goodwill, who work quietly and patiently each day, in their families and in society, to build a more humane and just world, sustained by the conviction that only with peace is there the possibility of a more prosperous future for all.

Dear brothers and sisters, "For to us a Child is born, to us a Son is given;" he is the "Prince of Peace." Let us welcome him!

PLEASE NOTE
that we have a Facebook Account - and a You Tube channel of our parish (St. John UCC Newark NJ).
Please visit us there and enjoy!

Наближаємося до свята Різдва і хочемо поділитися з вами уривками із слів папи Франциска...

Бажаю миру всім, хто в різних куточках світу терпить через постійні небезпеки та постійну несправедливість.

Бажаю миру всім хто через жорстокі терористичні дії, які в різних країнах і містах посіяли страх та смерть, був ранений або постраждав від втрати дорогої йому людини.

Бажаю миру не лише словами але дійсного конкретного миру – нашим покинутим і виключеним братам і сестрам, тим, хто терпить від голоду чи насильства.

Бажаю миру вигнанцям, мігрантам та біженцям та всім жертвам торгівлі людьми.

Бажаю миру людям, які терплять наслідком економічних амбіцій малої горстки людей які через жадобу та через ідопокладання грошей ведуть народ до рабства.

Бажаю миру тим, які постраждали від соціальних та економічних криз та тих котрі терпіли від наслідків землетрусів або інших природних катастроф.

В день коли Бог став дитиною, бажаю миру дітям, які через голод, війни та егоїзм дорослих є позбавлені дитячої радості.

Бажаю миру добрим людям, які в своїх родинях та в своїх спільнотах тихо і терпеливо працюють над тим, щоб світ став більш людським і які є переконані, що лиш в мирі і злагоді можна досягнути процвітаючої майбутності для всіх.

Дорогі брати і сестри «нам народилося Дитя, нам дано Сина – Князя Миру. Привітаймо Його!

ПРОСИМО ЗВЕРНУТИ УВАГУ
що ми маємо Фейсбук-акаунт і Ютуб-канал нашої парафії (St. John UCC Newark NJ).
Запрошуємо долучатись до нас!